Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, no king, no year

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00141

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00141.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*. Some unusual Grantha letter: ***rā*** in **rāje**ntira (lines 7 and 9).

Edition

〈Zone A〉 〈1〉 svasti śr[ī]

Uṭaiyār t[i]ru-naḷḷāṟ-uṭaiyār kōyil-t tāṉattāṟk=ku ciṟu-muṟi tiru-naḷḷāṟṟil nāyaṉār Avimutta-nātārkku Amutu-paṭi cāttu-p-paṭi tiru-viḷak=ku mara Eṇṇaik=ku〈2〉 Uṭaiyār tiru-naḷḷāṟ-uṭaiyār kōyili〈l〉 paṇṭārattil Iraṇṭ-āvatu-(p=) paṅkuṉi-mātam Iru-pattu Iraṇṭān tiyati mutal viṭṭu-c celaveḻutum mutalukku Uṭal-āka Āvūril Uṭai〈3〉yār tiru-naḷḷāṟ-uṭaiyār tiru-nāmattu Iṟuppāṉa nilattu〈k〉k' uḷ vēli-k kaṇṭattilē Oṉṟ'arai nilam kaḻittu nāṭṭu viḻukkāṭṭilē kūṭṭi-k koṇṭu v-iṭṭatu

In-nilattāl va〈4〉rum mutal pūcaikku Uṭal-āka-k koḷḷavum Ip-paṭikku Ivv-ōlai piṭi-pāṭ-āka-k koṇṭu cantirātitta-varaiyum cella kallilum cempilum veṭṭi-k koḷḷavum pāṟpatu

- 〈5〉 Ivai malai-y-appa-rāyaṉ Eḻuttu ~
- Ivai puttakk-uṭaiyāṉ Eḻuttu ~
- Ivai cētiya-rāyaṉ Eḻuttu ~
- Ivai maḻavarāyaṉ Eḻuttu ~
- Ivai neyy-uṇṭāṉ paṭṭaṉ Eḻuttu
- Ivai ciṟ〈6〉ṟāmūr-uṭaiyāṉ Eḻuttu ~
- Ivai kaṉaka-**sabhā**-pati-paṭṭaṉ Eḻuttu ~
- Ivai varata-r=ā**ja-bha**ṭṭaṉ Eḻuttu _
- Ivai paṟiyalūr kiḻavaṉ Eḻuttu ~
- Ivai kōṭṭūr-uṭaiyāṉ Eḻuttu _
- I〈7〉 vai Aṉ¿ai?〈a〉nta-kōḷari-**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu _
- Ivai **(rā)**ca-nārāyaṇa-¡p!〈b〉**rah〈m〉ā**-rāyaṉ Eḻuttu _
- Ivai **sarvva-de**va-bhaṭṭaṉ Eḻuttu _
- Ivai t¿a?〈i〉ru-māliruñcōlai-**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu _
- Ivai ve[1×]〈8〉 kiḻavaṉ Eḻuttu
- Ivai ya**jña**-nārāyaṇa-**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu _
- Ivai pālaiyūr kiḻavaṉ Eḻuttu (~)
- Ivai piṭāvūr-uṭaiyāṉ Eḻuttu _
- Ivai tūpp-uṭaiyāṉ Eḻuttu _
- Ivai nal〈9〉leḻuntūr-uṭaiyāṉ Eḻuttu _
- Ivai vilāṭa**(rā)**yaṉ Eḻuttu _
- Ivai kaṅkai-koṇṭa-puvaṉa-vēḷāṉ Eḻuttu ~
- Ivai pāmpaikk-uṭaiyāṉ Eḻuttu
- 〈Zone B〉 〈10〉 Ivai kaṉaka〈11〉rāyaṉ Eḻuttu
- 〈12〉 Ivai vaḻuti〈13〉nāṭṭu-k kō〈14〉⸢ Eḻuttu

- 〈15〉 Ivai natipaṉ〈16〉maṉ Eḷuttu

Apparatus

〈1〉 Avimuttanātārkku ◇ *A**bhi**muttanāyaṉārkku* V. — 〈1〉 cāttuppaṭi ◇ *cāttuppaṭikku* V.

〈2〉 Uṭaiyār ◇ *U〈2〉ṭaiyār* V. — 〈2〉 tirunaḷḷāṟuṭaiyār ◇ *naḷḷāṟuṭaiyār* V. — 〈2〉 kōyili〈l〉 ◇ *kōyilil* V. — 〈2〉 Iraṇṭāvatu(p=) paṅkuṉi° ◇ *Iraṇṭāvatu paṅkuṉi°* V.

〈3〉 nilattu〈k〉kuḷ ◇ *nilattukku Uḷ* V.

〈7〉 **(rā)**ca° ◇ *Irāca°* V. — 〈7〉 ¡p!〈b〉**rah**〈**m**〉**ā**rāyaṉ ◇ ***brah**mārāyaṉ* V. — 〈7〉 t¿a?〈i〉rumāliruñcōlai° ◇ *tarumāliruñcōlai* V. — 〈7〉 ve[1×] ◇ *veri [...]* V.

〈9〉 nal〈9〉leḷuntūr ◇ *nal〈9〉laḷuntūr* V. — 〈9〉 pāmpaikkuṭaiyāṉ ◇ *pāmpūruṭaiyāṉ* V.

Bibliography

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 486); re-edited (14 lines) in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 41), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 486).

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 486, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 486, page TBC.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 41, pages 104–105.